

# Eisbericht Nr. 106

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 86

Nr. 106

Mittwoch, den 08.05.2013

1

### Übersicht

Das Eis in der Bottenvik wird zunehmend morsch und driftet südwestwärts.

**Saimaasee:** Überwiegend offenes Wasser.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 20-60 cm dickem, morsch werdenden Festeis bedeckt. Außerhalb davon liegt bis zur Linie Farstugrunden – Rahja sehr dichtes, aufgepresstes, 20-60 cm dickes Eis. - **Schwedische Küste:** Die Schären N-lich von Luleå sind mit 30-60 cm dickem Festeis bedeckt. Im Norden und Westen von Rödkallen liegt dichtes, morsches Eis mit einigen Rinnen. Weiter südlich liegt in den Schären bis Skellefteå dichtes bis lockereres morsches Eis. Auf See tritt NO-lich der Linie 7sm nordöstlich von Farstugrunden – Rahja sehr dichtes 20-60 cm dickes Eis mit Presseisrücken und groben Schollen auf.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

In der Bottenvik bleiben bis zum Freitag die Winde meist schwach, drehen dabei aber auf Ost bis Nordost. Mit der Winddrehung kühlt sich die Luft etwas ab. Die Temperaturen bleiben aber über den Gefrierpunkt, so dass der Eisrückgang, wenn auch etwas langsamer, fortschreitet.

Wegen Feiertag erscheint das nächste Amtsblatt erst wieder am Freitag.

Im Auftrag  
Dr. Holfort

### Overview

The ice in the Bay of Bothnia is becoming rotten and drifting to the southeast.

**Lake Saimaa:** Mostly open water.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 20-60 cm thick fast ice, which is becoming rotten. Farther off there is up to the line Farstugrunden – Rahja very close, ridged, 20-60 cm thick ice. - **Swedish Coast:** The archipelagos north of Luleå are covered by 30-60 cm thick fast ice. To the North and West of Rödkallen there is close rotten ice with some leads. In the skerries further south, but north of Skellefteå, there is close to open rotten ice. At sea, very close 20-60 cm thick ice with ridges and heavy floes occurs northeast of the line Farstugrunden – Rahja.

### Expected Ice Development

Mostly light winds are expected until Friday in the Bay of Bothnia, veering to easterly to northeasterly directions. With the change of wind direction air temperatures will decrease, but will remain above zero. The ice retreat will continue, although with a slower pace.

Due to public holiday the next report will be issued on Friday.

By order  
Dr. Holfort

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)

© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

**Restrictions to Navigation**

	<b>Harbour/District</b>	<b>At least dwt/hp</b>	<b>Ice Class</b>	<b>Begin</b>
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi, Oulu and Raahе	2000 dwt	IA	03.05.
<b>Sweden</b>	<b>Karlsborg</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>IB</b>	<b>08.05.</b>
	<b>Luleå</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>IC</b>	<b>08.05.</b>
	<b>Haraholmen</b>	-	<b>cancelled</b>	<b>08.05.</b>

**Information of Icebreaker Services**

**Finland**

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICEINFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

**Icebreaker:** OTSO and KONTIO assist in the Bay of Bothnia.

**Sweden**

Vessels bound for ports in Bay of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E) report to **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** YMER assists in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                      0 Eisfrei                      1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10                      2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                      3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                      4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                      5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                      6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10                      7 Eis außerhalb der Festeiskante                      8 Festeis                      9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengesobenem Eis oder entlang der Festeiskante                      / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                      0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m                      1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m                      2 Mitttelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                      3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m                      4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                      5 Übereinandergeschobenes Eis                      6 Kompakter Schneeberg od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                      7 Aufgedrücktes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                      8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                      9 Morsches Eis                      / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                      0 Neues oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                      1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                      2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                      3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                      4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                      5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                      6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                      7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                      8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                      9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                      / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                      0 Schifffahrt unbehindert                      1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                      2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                      3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                      4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                      5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                      6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                      7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                      8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                      9 Schifffahrt hat aufgehört.                      / Unbekannt</p>
--	---

**Finnland , 08.05.2013**

Röyttä – Etukari	8546
Etukari – Ristinmatala	8546
Ajos – Ristinmatala	8546
Ristinmatala – Kemi 2	7496

Kemi 2 – Kemi 1	5476
Kemi 1, Seegebiet im SW	5476
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7546
Oulu, Hafen – Kattilankalla	4596
Kattilankalla – Oulu 1	4596

Oulu 1, Seegebiet im SW	5576
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5456
Raahe, Hafen – Heikinkari	2896
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	4476
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	5476

**Schweden , 07.05.2013**

Karlsborg – Malören	7546
Malören, Seegebiet außerhalb	5456
Luleå – Björklack	8546
Björklack – Farstugrunden	9446
Farstugrunden, See im E und SE	9446
Sandgrönn Fahrwasser	7546
Rödkallen – Norströmsgrund	2426
Haraholmen – Nygrån	3446
Skelleftehamn – Gåsören	2492